

Leistungserklärung

Gemäss der Verordnung (EU) 305/2011

Diese EG-Konformitätserklärung gilt für das unten beschriebene Produkt und beschreibt die Übereinstimmung mit den nachfolgenden Richtlinien:

2009/125/EC Richtlinie für die Festlegung von Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung energieverbrauchsrelevanter Produkte (Ökodesign)

Hierbei relevante Verordnung: (EU) 2015/1185

Referenznummer:	SOE 69x42 Gen. 1
Produkt:	SOE 69x42
Typ / Version:	–
Generation:	1
Verwendungszweck:	Kamineinsatz für feste Brennstoffe ohne Warmwasseraufbereitung
Hersteller:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Schweiz
Bevollmächtigter:	–
System zur Bewertung der Leistungsbeständigkeit:	3
Notifizierte Prüfstelle:	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfeld 34b 46047 Oberhausen / Deutschland

Prüfbericht	RRF-29 16 4428		
Harmonisierte technische Spezifikation	EN 13229:2001 / A2:2004 / AC: 2007		
Brandverhalten	A1 nach EN 13501-1		
Referenzdämmstoff Mineralwolle nach AGI Q 132 * bei Verwendung einer 10 cm Vormauerung	Hinten / Seite / Decke / Boden	* / * / - / -	cm
Mindestabstand im Strahlungsbereich	Front	*	cm
Brandgefahr durch Herausfallen von brennenden Brennstoffen	Erfüllt		
Oberflächentemperatur	Erfüllt		
Elektrische Sicherheit	–		
Reinigungsmöglichkeit	Erfüllt		
Mechanische Festigkeit zum Tragen des Schornsteins	NPD		
Wärmeleistung / Energieeffizienz	Erfüllt		
Emissionen bei Verbrennung	CO (bez. 13 Vol-% O ₂)	≤ 1250 ≤ 0.10	mg/m ³ %
Emissionen bei Verbrennung nach EN 16510-1	CO (bez. 13 Vol-% O ₂)	≤ 1500 ≤ 0.12	mg/m ³ %
Abgastemperatur in der Messstrecke / am Stutzen bei Nennwärmeleistung		227 / 597	°C
Nennwärmeleistung		13.5	kW
Raumwärmeleistung		14.7	kW
Wasserwärmeleistung		–	kW
Wirkungsgrad		≥ 80	%
Wirkungsgrad nach EN 16510-1		≥ 75	%

Hinwil, 22.12.2021

Name: Richard Landolt
Geschäftsführer

Unterschrift:



Declaration of Performance

According to Regulation (EU) 305/2011

This EC declaration of conformity applies to the product described below and describes its compliance with the following directives:

2009/125/EC Directive establishing a framework for the setting of ecodesign requirements for energy-related products

Relevant regulation here: (EU) 2015/1185

Identification code:	SOE 69x42 Gen. 1
Product:	SOE 69x42
Type / Version:	–
Generation:	1
Intended use:	Inset appliance or open fire without hot water supply
Manufacturer:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Switzerland
Authorized representative:	–
System of assessment and verification of constancy of performance:	3
Notified laboratory:	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfeld 34b 46047 Oberhausen / Germany

Test report:	RRF-29 16 4428		
Harmonized technical specification	EN 13229:2001 / A2:2004 / AC: 2007		
Reaction to fire	A1 resp. EN 13501-1		
Reference insulation mineral insulation to AGI Q 132 * when using a 100 mm non -combustible primary wall	Rear / side / ceiling / floor	* / * / - / -	cm
Minimum distance in the radiation zone	Front	*	cm
Risk of burning fuel falling out	Pass		
Surface temperature	Pass		
Electrical safety	–		
Cleanability	Pass		
Mechanical resistance to carry a chimney / flue	NPD		
Heat output / Energy efficiency	Pass		
Emissions of combustion	CO (resp. 13 Vol-% O2)	≤ 1250 ≤ 0.10	mg/m ³ %
Emissions of combustion according to EN 16510-1	CO (resp. 13 Vol-% O2)	≤ 1500 ≤ 0.12	mg/m ³ %
Flue gas temperature in the measuring section / at the nozzle at nominal heat output	227 / 597		°C
Nominal heat output	13.5		kW
Room heating output	14.7		kW
Water heating output	–		kW
Energy efficiency	≥ 80		%
Energy efficiency according to EN 16510-1	≥ 75		%

Hinwil, 22.12.2021

Name: Richard Landolt
Director

Signature: _____



Déclaration de performance

Selon le Règlement (EU) 305/2011

La présente déclaration de conformité CE s'applique au produit décrit ci-dessous et décrit sa conformité aux directives suivantes :

2009/125/CE Directive relative à la fixation d'exigences en matière d'écoconception applicables aux produits liés à l'énergie.

Règlement pertinent : (UE) 2015/1185

Numéro de référence:	SOE 69x42 Gen. 1
Produit:	SOE 69x42
Type / Version:	–
Génération:	1
Usage:	Foyer ouvert et inserts à alimentation manuelle pour combustibles minéraux solides
Fabricant:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Suisse
Mandataire:	–
Système d'évaluation et de vérification de la constance des performances:	3
Organisme vérificateur agréé:	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfeld 34b 46047 Oberhausen / Allemagne

Rapport de test:	RRF-29 16 4428		
Norme harmonisée	EN 13229:2001 / A2:2004 / AC: 2007		
Tenue au feu	A1 à EN 13501-1		
Isolation de référence en laine minérale selon AGI Q 132 * En application sur un mur de protection de 100 mm	Arrière / latérale / dessus / sol	* / * / - / -	cm
Distance minimale dans la zone de rayonnement	Devant	*	cm
Risque d'incendie par la chute de combustible ardent	Conforme		
Température de surface	Conforme		
Sécurité électrique	–		
Possibilité d'entretien	Conforme		
Résistance mécanique de support de la cheminée	NPD		
Rendement thermique / efficacité énergétique	Conforme		
Emissions	CO (à 13 Vol-% O ₂)	≤ 1250 ≤ 0.10	mg/m ³ %
Emissions selon EN 16510-1	CO (à 13 Vol-% O ₂)	≤ 1500 ≤ 0.12	mg/m ³ %
Température des fumées dans la section de mesure / à la buse en puissance nominale		227 / 597	°C
Puissance nominale		13.5	kW
Plage de puissance		14.7	kW
Puissance de chauffage de l'eau		–	kW
Rendement		≥ 80	%
Rendement selon EN 16510-1		≥ 75	%

Hinwil, 22.12.2021

Nom: Richard Landolt
Directeur

Signature:



Prestatieverklaring

Volgens verordening (EU) 305/2011

Deze EG-conformiteitsverklaring geldt voor het hieronder beschreven product en beschrijft de overeenstemming met de volgende richtlijnen:

2009/125/EG Richtlijn betreffende de totstandbrenging van een kader voor het vaststellen van eisen inzake ecologisch ontwerp voor energiegerelateerde producten (ecodesign)

Hierbij relevante verordening: (EU) 2015/1185

Referentienummer:	SOE 69x42 Gen. 1
Productnaam:	SOE 69x42
Type / Versie:	–
Generatie:	1
Gebruiksdoel:	Inbouwhaard voor vaste brandstoffen zonder bereiding van warm water
Fabrikant:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Zwitserland
Gevolmachtigde:	–
Systeem ter evaluatie van de vermogensbestendigheid:	3
Gecertificeerd keuringsinstituut:	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfeld 34b 46047 Oberhausen / Duitsland

Keuringscertificaat	RRF-29 16 4428		
Geharmoniseerde norm	EN 13229:2001 / A2:2004 / AC: 2007		
Verbrandingswijze	A1 naar EN 13501-1		
Eisen isolatiematerialen volgens AGI-Q 132 * bij gebruik van een 100 mm onbrandbare primaire wand	Achterzijde / Zijkant / Plafond / Vloer	* / * / - / -	cm
Minimale afstand in de straling zone	Voorzijde	*	cm
Brandgevaar door het uitvallen van brandende brandstoffen	Voldoet		
Oppervlaktetemperatuur	Voldoet		
Elektrische veiligheid	–		
Reinigingsmogelijkheid	Voldoet		
Mechanische stevigheid voor het dragen van de schoorsteen	NPD		
Warmteafgifte / energie-efficiëntie	Voldoet		
Emissie	CO (bij 13 Vol-% O ₂)	≤ 1250 ≤ 0.10	mg/m ³ %
Emissie volgens EN 16510-1	CO (bij 13 Vol-% O ₂)	≤ 1500 ≤ 0.12	mg/m ³ %
Rookgastemperatuur in de meetsectie / bij de sproeier bij nominaal vermogen		227 / 597	°C
Nominaal vermogen		13.5	kW
Ruimteverwarmend vermogen		14.7	kW
Waterverwarmend vermogen		–	kW
Rendement		≥ 80	%
Rendement volgens EN 16510-1		≥ 75	%

Hinwil, 22.12.2021

Name: Richard Landolt
Directeur

Handtekening:



Dichiarazione di prestazione

Secondo normativa (EU) 305/2011

Questa dichiarazione di conformità CE si applica al prodotto descritto di seguito e ne descrive la conformità alle seguenti direttive:

2009/125/CE Direttiva relativa all'elaborazione di specifiche per la progettazione ecocompatibile dei prodotti connessi all'energia.

Regolamento pertinente: (UE) 2015/1185

Numero di riferimento:	SOE 69x42 Gen. 1
Prodotto:	SOE 69x42
Tipo / Versione:	–
Genere:	1
Utilizzo:	Focolare aperto e chiuso con alimentazione manuale di combustibile minerale solido
Produttore:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Svizzera
Incaricato:	–
Sistema di valutazione e di verifica delle prestazioni	3
Revisore:	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfeld 34b 46047 Oberhausen / Germania

Rapporto di prova:	RRF-29 16 4428		
Normative di riferimento	EN 13229:2001 / A2:2004 / AC: 2007		
Reazione al fuoco	A1 rel. EN 13501-1		
Riferimento isolamento minerale per AGI Q 132 * quando si utilizza una muratura di protezione di 100 mm	Posteriore / laterale / superiore / pavimento	* / * / - / -	cm
Distanza minima nella zona di irraggiamento	Frontale	*	cm
Rischio d'incendio per la caduta di combustibile ardente	Soddisfatto		
Valore temperatura esterna	Soddisfatto		
Sicurezza elettrica	–		
Possibilità di manutenzione	Soddisfatto		
Resistenza meccanica per il sostegno del camino	NPD		
Potenza termica / efficienza energetica	Soddisfatto		
Emissioni	CO (rel. 13 Vol-% O ₂)	≤ 1250 ≤ 0.10	mg/m ³ %
Emissioni secondo EN 16510-1	CO (rel. 13 Vol-% O ₂)	≤ 1500 ≤ 0.12	mg/m ³ %
Temperatura dei fumi nella sezione di misura / all'ugello a potenza nominale	227 / 597		°C
Potenza calorifica nominale	13.5		kW
Valori potenza	14.7		kW
Potenza di riscaldamento dell'acqua	–		kW
Rendimento	≥ 80		%
Rendimento secondo EN 16510-1	≥ 75		%

Hinwil, 22.12.2021

Nome: Richard Landolt
Direttore

Firma:



Izjava o zmogljivosti

V skladu z Odlokom (EU) 305/2011

Ta izjava o skladnosti ES velja za spodaj opisan izdelek in opisuje skladnost z naslednjimi direktivami:

Direktiva 2009/125/ES o določitvi tehničnih zahtev za okoljsko primerno zasnovo izdelkov, povezanih z energijo (ekološka zasnova)

Ustrezna uredba: (EU) 2015/1185

Referenčna številka:	SOE 69x42 Gen. 1
Izdelek:	SOE 69x42
Tip/različica:	–
Generacija:	1
Namen uporabe:	Kaminski vložek za trda goriva brez segrevanja vode
Proizvajalec:	Rüegg Cheminée Schweiz AG Studbachstrasse 7 8340 Hinwil / Švica
Pooblaščen oseba:	–
Sistem za oceno obstojnosti lastnosti:	3
Priglašeni kontrolni organ:	Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle NB 1625 Im Lipperfeld 34b 46047 Oberhausen / Nemčija

Poročilo o pregledu:	RRF-29 16 4428		
Usklajene tehnične specifikacije	EN 13229:2001 / A2:2004 / AC: 2007		
Požarne lastnosti	A1 v zvezi s EN 13501-1		
Referenčni izolirni material mineralna volna v skladu z AGI Q 132	Zadaj / na strani / strop / tla	* / * / - / -	cm
* pri uporabi 100-mm zunanjskega zaščitnega zidu			
Najmanjša razdalja na območju sevanja	Spredaj	*	cm
Požarna nevarnost zaradi izpadanja gorečega goriva	Izpolnjeno		
Temperatura površine	Izpolnjeno		
Električna varnost	–		
Možnost čiščenja	Izpolnjeno		
Mehanska trdnost za podpiranje dimnika	NPD		
Toplotna moč / energetska učinkovitost	Izpolnjeno		
Emisije pri izgorevanju	CO	≤ 1250	mg/m ³
	(v zvezi s 13 Vol-% O ₂)	≤ 0.10	%
Emisije pri izgorevanju v skladu z EN 16510-1	CO	≤ 1500	mg/m ³
	(v zvezi s 13 Vol-% O ₂)	≤ 0.12	%
Temperatura izpušnih plinov v merilnem delu / v šobi pri nazivni moči ogrevanja		227 / 597	°C
Nazivna moč ogrevanja		13.5	kW
Izhodna toplotna moč za prostor		14.7	kW
Izhodna toplotna moč za vodo		–	kW
Stopnja učinkovitosti		≥ 80	%
Stopnja učinkovitosti v skladu z EN 16510-1		≥ 75	%

Hinwil, 22.12.2021

Ime: Richard Landolt
Direktor

Podpis:

